

## des Berges du Mau aux Rives du Saint-Laurent



## des Berges du Mau aux Rives du Saint-Laurent



With its classic architecture, the museum was founded in 1794, it is one of the oldest in France. There are numerous rooms presenting collections of medieval art, sculpting, furniture from XVIIth to XXth century. There is also a great ornithological collection and other rooms for temporary exhibitions.

Several paintings by "Frère Luc" are to be seen.



La Collégiale Notre Dame en Vaux mêle les styles roman et gothique flamboyant tout en donnant l'impression d'une parafaitte unité.

Les vestiges du cloître construit à la fin du XIII<sup>ème</sup> siècle sont

présentés dans le musée accolé à la collégiale.

Outre de magnifiques vitraux du début du XV<sup>ème</sup> siècle,

Notre Dame abrite, selon la volonté du défunt, le cœur de

Trois tableaux de Frère Luc y sont exposés. Frère Luc, récollet, qui accompagna Jean

TALON en Nouvelle France.

seems to give the image of a perfect unity.

The vestige of the cloister built at the end of the XII th century, are gathered and shown

in the museum close to the church.

You can see very nice stained-glass windows from the XVI th century.

Jean TALON was christened in this church in 1626.

"Notre Dame" shelters, according to the deceases's will, the heart of Jean TALON since 1695 when he died. You can also see a piece of his gravestone embedded in the right

pillar of the northern-east tower.

Three paintings by Frère Luc are to be seen in the Church. Frère Luc was a récollet (friar) who came in New France with Jean TALON.



### Les rives du Mau

Les fiches de Notre Dame en Vaux et la statue de Jean TALON sont dressées face aux rives du Mau, cours d'eau qui se partage une promenade au cœur de Châlons-en-Champagne

avec son juméau, le Mau.

Ces deux temps anciens, ces deux cours d'eau permettaient la

circulation des marchandises dans le centre de la ville.

On peut désormais y faire une agréable promenade en barque.

Châlons-en-Champagne est alors inédite.

The steeples of Notre Dame en Vaux and Jean TALON's statue both face the river MAU, Those two streams were used to transport goods through the town.

Nowadays, you can have a nice sail during which you will appreciate a nice sight of



### La maison natale de Jean Talon

En partant de Notre Dame en Vaux, quelques pas derrière Lycée, vous arrivez devant le numéro 17 de l'actuelle rue du



Sur la façade de la maison on peut voir une plaque en bronze représentant le grand

homme. Cette plaque fut commandée à Gérard Bruyère par l'association Les Amis de

Jean TALON et apposée en 1999.



Plusieurs toiles de Frère Luc y sont visibles.

De nombreux salles sont consacrées à l'art médiéval, à la sculpture, au mobilier du XV<sup>ème</sup> au XX<sup>ème</sup> siècle. On y trouve également un cabinet d'ornithologie et des salles destinées à des expositions temporaires.

D'une architecture classique , le musée fut crée en 1794, c'est un des plus anciens de France. L'association "Les Amis de Jean TALON" was lead to envisage the creation of a statue of the great man downtown.

Juan Carlos CARILLO also created the statues representing the four seasons in the "Petit Jard".

The pedestal is two meters high and looks like a boat. The found, establish and develop the New France.

Jean TALON is figured walking with the hair and his cloak floating in the wind. The cloak is like a boat's sail reminding that this man was one of those who went sailing to

This statue, made of resin, was created by the sculptor Juan Carlos CARILLO in 2004.

The links between Châlons-en-Champagne and Québec are so important that the association "Les Amis de Jean TALON" was lead to envisage the creation of a statue of the great man downtown.

Juan CARILLO est également l'auteur des statues "Les quatre saisons" implantées dans le Petit Jard.

Le socle, haut de deux mètres, rappelle la forme d'un bateau.

France. Le socle, haut de deux mètres, rappelle la forme d'un bateau.

Jean CARILLO est également l'auteur des statues "Les quatre saisons" implantées dans le Petit Jard.

Le socle, haut de deux mètres, rappelle la forme d'un bateau.

Juan CARILLO est également l'auteur des statues "Les quatre saisons" implantées dans le Petit Jard.

Le socle, haut de deux mètres, rappelle la forme d'un bateau.

Jean CARILLO est également l'auteur des statues "Les quatre saisons" implantées dans le Petit Jard.

France. Le socle, haut de deux mètres, rappelle la forme d'un bateau.

Juan CARILLO est également l'auteur des statues "Les quatre saisons" implantées dans le Petit Jard.

Le socle, haut de deux mètres, rappelle la forme d'un bateau.

Jean CARILLO est également l'auteur des statues "Les quatre saisons" implantées dans le Petit Jard.

Le socle, haut de deux mètres, rappelle la forme d'un bateau.

Juan CARILLO est également l'auteur des statues "Les quatre saisons" implantées dans le Petit Jard.

Le socle, haut de deux mètres, rappelle la forme d'un bateau.

Juan CARILLO est également l'auteur des statues "Les quatre saisons" implantées dans le Petit Jard.

Le socle, haut de deux mètres, rappelle la forme d'un bateau.

Juan CARILLO est également l'auteur des statues "Les quatre saisons" implantées dans le Petit Jard.

Le socle, haut de deux mètres, rappelle la forme d'un bateau.

Juan CARILLO est également l'auteur des statues "Les quatre saisons" implantées dans le Petit Jard.

Le socle, haut de deux mètres, rappelle la forme d'un bateau.

Juan CARILLO est également l'auteur des statues "Les quatre saisons" implantées dans le Petit Jard.

Le socle, haut de deux mètres, rappelle la forme d'un bateau.

Juan CARILLO est également l'auteur des statues "Les quatre saisons" implantées dans le Petit Jard.

Le socle, haut de deux mètres, rappelle la forme d'un bateau.

Juan CARILLO est également l'auteur des statues "Les quatre saisons" implantées dans le Petit Jard.

Le socle, haut de deux mètres, rappelle la forme d'un bateau.

Juan CARILLO est également l'auteur des statues "Les quatre saisons" implantées dans le Petit Jard.

Le socle, haut de deux mètres, rappelle la forme d'un bateau.

Juan CARILLO est également l'auteur des statues "Les quatre saisons" implantées dans le Petit Jard.

Le socle, haut de deux mètres, rappelle la forme d'un bateau.

Juan CARILLO est également l'auteur des statues "Les quatre saisons" implantées dans le Petit Jard.

Le socle, haut de deux mètres, rappelle la forme d'un bateau.

Juan CARILLO est également l'auteur des statues "Les quatre saisons" implantées dans le Petit Jard.

Le socle, haut de deux mètres, rappelle la forme d'un bateau.

Juan CARILLO est également l'auteur des statues "Les quatre saisons" implantées dans le Petit Jard.

Le socle, haut de deux mètres, rappelle la forme d'un bateau.

Juan CARILLO est également l'auteur des statues "Les quatre saisons" implantées dans le Petit Jard.

Le socle, haut de deux mètres, rappelle la forme d'un bateau.

Juan CARILLO est également l'auteur des statues "Les quatre saisons" implantées dans le Petit Jard.

Le socle, haut de deux mètres, rappelle la forme d'un bateau.

Juan CARILLO est également l'auteur des statues "Les quatre saisons" implantées dans le Petit Jard.

Le socle, haut de deux mètres, rappelle la forme d'un bateau.

Juan CARILLO est également l'auteur des statues "Les quatre saisons" implantées dans le Petit Jard.

Le socle, haut de deux mètres, rappelle la forme d'un bateau.

Juan CARILLO est également l'auteur des statues "Les quatre saisons" implantées dans le Petit Jard.

Le socle, haut de deux mètres, rappelle la forme d'un bateau.

Juan CARILLO est également l'auteur des statues "Les quatre saisons" implantées dans le Petit Jard.

Le socle, haut de deux mètres, rappelle la forme d'un bateau.

Juan CARILLO est également l'auteur des statues "Les quatre saisons" implantées dans le Petit Jard.

Le socle, haut de deux mètres, rappelle la forme d'un bateau.

Juan CARILLO est également l'auteur des statues "Les quatre saisons" implantées dans le Petit Jard.

Le socle, haut de deux mètres, rappelle la forme d'un bateau.

If you walk along Châlons-en-Champagne's gardens, you will find « L'allée Mirabel » (Mirabel's walking) in the « Grand Jard » which shows how strong the link between

those two cities is. The two towns are twined since 2000 and keep connected strongly first of all with the

exchange student that takes place in summer every year.



Les deux villes sont jumelées depuis 2000 et gardent des

Châlons-en-Champagne.

exchange student that takes place in summer every year.

Those two streams were used to transport goods through the town.

Nowadays, you can have a nice sail during which you will appreciate a nice sight of

The steeples of Notre Dame en Vaux and Jean TALON's statue both face the river MAU, Those two streams were used to transport goods through the town.

Nowadays, you can have a nice sail during which you will appreciate a nice sight of

The steeples of Notre Dame en Vaux and Jean TALON's statue both face the river MAU, Those two streams were used to transport goods through the town.

Nowadays, you can have a nice sail during which you will appreciate a nice sight of

The steeples of Notre Dame en Vaux and Jean TALON's statue both face the river MAU, Those two streams were used to transport goods through the town.

Nowadays, you can have a nice sail during which you will appreciate a nice sight of

The steeples of Notre Dame en Vaux and Jean TALON's statue both face the river MAU, Those two streams were used to transport goods through the town.

Nowadays, you can have a nice sail during which you will appreciate a nice sight of

The steeples of Notre Dame en Vaux and Jean TALON's statue both face the river MAU, Those two streams were used to transport goods through the town.

Nowadays, you can have a nice sail during which you will appreciate a nice sight of

The steeples of Notre Dame en Vaux and Jean TALON's statue both face the river MAU, Those two streams were used to transport goods through the town.

Nowadays, you can have a nice sail during which you will appreciate a nice sight of

The steeples of Notre Dame en Vaux and Jean TALON's statue both face the river MAU, Those two streams were used to transport goods through the town.

Nowadays, you can have a nice sail during which you will appreciate a nice sight of

The steeples of Notre Dame en Vaux and Jean TALON's statue both face the river MAU, Those two streams were used to transport goods through the town.

Nowadays, you can have a nice sail during which you will appreciate a nice sight of

The steeples of Notre Dame en Vaux and Jean TALON's statue both face the river MAU, Those two streams were used to transport goods through the town.

Nowadays, you can have a nice sail during which you will appreciate a nice sight of

The steeples of Notre Dame en Vaux and Jean TALON's statue both face the river MAU, Those two streams were used to transport goods through the town.

Nowadays, you can have a nice sail during which you will appreciate a nice sight of

The steeples of Notre Dame en Vaux and Jean TALON's statue both face the river MAU, Those two streams were used to transport goods through the town.

Nowadays, you can have a nice sail during which you will appreciate a nice sight of

The steeples of Notre Dame en Vaux and Jean TALON's statue both face the river MAU, Those two streams were used to transport goods through the town.

Nowadays, you can have a nice sail during which you will appreciate a nice sight of

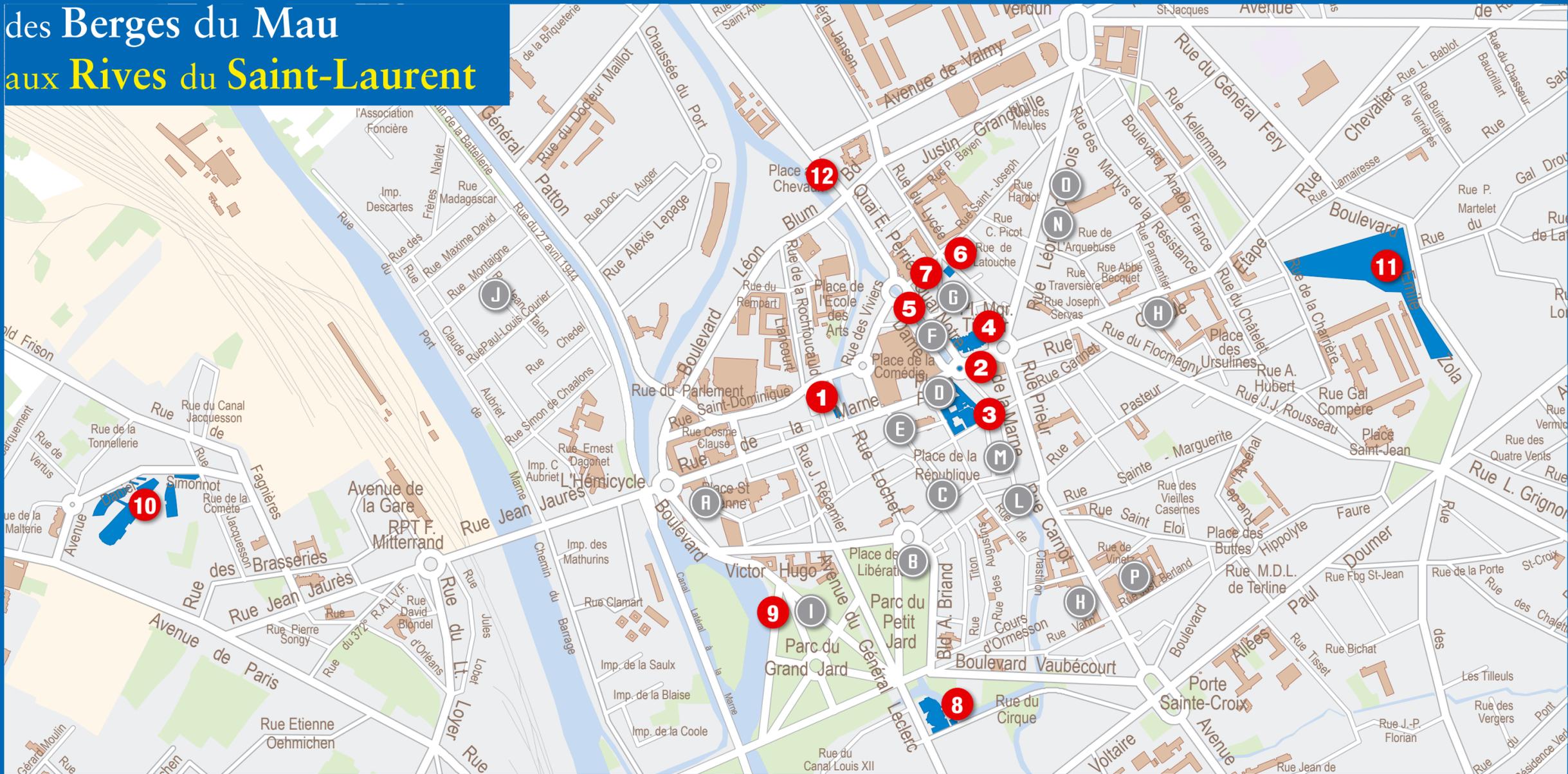
The steeples of Notre Dame en Vaux and Jean TALON's statue both face the river MAU, Those two streams were used to transport goods through the town.

Nowadays, you can have a nice sail during which you will appreciate a nice sight of

The steeples of Notre Dame en Vaux and Jean TALON's statue both face the river MAU, Those two streams were used to transport goods through the town.

Nowadays, you can have a nice sail during which you will appreciate a nice sight of

# des Berges du Mau aux Rives du Saint-Laurent



**1** Office de tourisme



**2** Statue de Jean Talon



**3** Musée des Beaux-Arts



**4** Notre-Dame en Vaux



**5** Berges du Mau



**6** Maison natale de Jean Talon



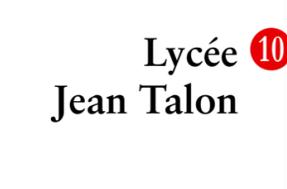
**7** Place du Québec



**8** Cirque



**9** Allée Mirabel



**10** Lycée Jean Talon



**11** Cimetière de l'Est



**12** Les Marcheurs

## à voir également

- (A) Cathédrale Saint-Etienne
- (G) Musée du Cloître
- (L) Pont Putte Savate
- (B) Château du Marché
- (H) Collège Notre-Dame Ancien Couvent des Récollets
- (M) Marché Couvert
- (C) Place de la République
- (I) Grand Jard
- (N) Hôtel Nicolas Durand
- (D) Hôtel de Ville
- (J) Rue Jean Talon
- (O) Bibliothèque G. Pompidou
- (E) Église Saint-Alpin
- (K) Hôtel des Intendants de Champagne (Préfecture)
- (P) Archives départementales
- (F) Maisons Canoniales

## Office de Tourisme :



L'Office de Tourisme de Châlons-en-Champagne, ville d'art et d'histoire, propose des visites guidées sur le patrimoine civil et religieux avec une guide-conférencière ou un audio-guide.

Il est également possible de louer des Segways, des vélos.

La visite incontournable et immanquable est incontestablement la balade en barques sur les cours d'eau qui traversent le cœur de ville : Châlons en Champagne : la Venise pétillante....



The tourism Office Desk of CHALONS-EN-CHAMPAGNE, city labelled of art and history, suggest several guided tours telling about the civil or religious cultural heritage either accompanied by a speaker or with audio-guide.

You can also rent Segways or bikes.

The sail along the Mau and the Nau is a must to have a very nice sight of the center of the city.

CHALONS-EN-CHAMPAGNE : the sparkling Venice !!!

3, quai des Arts  
51000 Châlons-en-Champagne  
Tél. : 03 26 65 17 89  
Fax : 03 26 65 35 65

## Archives Municipales :

Bibliothèque G. Pompidou  
68, rue Léon Bourgeois  
Châlons-en-Champagne  
Tél : 03 26 69 38 32  
archives.mairie@chalons-en-champagne.net

Horaires : du mardi au samedi de 13h à 18h00.

Et n'oubliez pas de découvrir "Les Talons d'Or" sur le site : [www.lapassionduterroir.com](http://www.lapassionduterroir.com)